

凯瑟琳·曼斯菲尔德的短篇小说，以其细腻的心理描写和独特的叙事风格，在现代主义文学中占有重要地位。本书深入探讨了其作品的现代主义特征，包括意识流、内心独白、象征主义等，为读者提供了全新的视角。



■ 凯瑟琳·曼斯菲尔德 短篇小说现代主义特征研究

Katherine Mansfield

徐 晗 著

云南师范大学人文社会科学学科建设文库



徐晗 著

Katherine Mansfield

凯瑟琳·曼斯菲尔
德短篇小说
现代主义特征研究

云南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

凯瑟琳·曼斯菲尔德短篇小说现代主义特征研究/徐
晗著. —昆明: 云南大学出版社, 2007. 5

ISBN 978 - 81112 - 325 - 8

I. 凯… II. 徐… III. 曼斯菲尔德, K. —短篇小说—文
学研究 IV. I561. 074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 063759 号

凯瑟琳·曼斯菲尔德短篇小说现代主义特征研究

徐 晗 著

责任编辑: 纳文汇 唐志成

封面设计: 刘 雨

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 云南国浩印刷有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 11.75

字 数: 319 千

版 次: 2007 年 9 月第 1 版

印 次: 2007 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 81112 - 325 - 8

定 价: 29.00 元

社 址: 云南省昆明市一二·一大街 182 号云南大学
英华园内 (邮编: 650091)

发行电话: 0871 - 5033244 5031071

网 址: <http://www.ynup.com>

E - mail: market@ynup.com

目 录

引 言	(1)
绪 论	(3)
第一节 曼斯菲尔德国小说创作概述	(3)
第二节 曼斯菲尔德国小说研究概述	(12)
第一章 曼斯菲尔德国小说意识描写特征	(41)
第一节 意识流手法与技巧	(42)
第二节 内心独白手法与技巧	(54)
第三节 梦境与潜意识	(69)
第四节 曼斯菲尔德国心理小说	(78)
第二章 曼斯菲尔德国小说情节淡化特征	(98)
第一节 情节淡化形式	(101)
第二节 情节淡化意识	(122)
第三节 曼斯菲尔德国诗意的小说	(134)
第三章 曼斯菲尔德国小说叙述手法特征	(176)
第一节 第一人称叙述	(180)
第二节 第三人称叙述	(205)
第三节 多重视角叙述	(227)

第四章 曼斯菲尔德国小说象征手法	(259)
第一节 物品的象征意义	(261)
第二节 场景的象征意义	(280)
第三节 小说标题的象征意义	(288)
第四节 整体的象征意义	(296)
小 结	(309)
结 论	(311)
第一节 曼斯菲尔德国与英国短篇小说的发展	(311)
第二节 曼斯菲尔德国的文学史地位	(323)
结束语	(340)
中、英文参考文献	(342)
附录一：曼斯菲尔德国生平与创作年谱 (1888年—1922年)	(352)
附录二：作家主要作品目录	(357)
附录三：国内外曼斯菲尔德国小说艺术研究状况索引 (1989年—2004年)	(362)
后 记	(371)

引 言

凯瑟琳·曼斯菲尔德（Katherine Mansfield, 1888—1923）（本书简称为“曼斯菲尔德”），20世纪初英国杰出短篇小说家。为了得到更好的文学发展，曼斯菲尔德放弃了新西兰安乐、富裕的生活，独自一人前往英国伦敦。从踏上伦敦土地的那一刻起，命运就决定了她成为一个没有家园的流浪的灵魂。个性复杂的曼斯菲尔德经历着同样复杂的人生历程，她的一生始终在漫游——新西兰、法国、德国、英国都留有她的足迹。在四处漫游的生命历程中，唯一不变的，是她对于文学的热爱。正如她在日记中所写的那样：

“没有任何情感可以与写完小说的喜悦相比。”

她因为爱而写小说，其写作的目的不是名利，而是“我不想让上帝赞颂或怜悯，我只希望分享我视力所勾勒的场面。我不想让任何人赞美或称道，我只希望能感觉到他们也在观看。”

然而，被病魔吞噬的曼斯菲尔德如同英国文学史上的一朵昙花，又如流星，一闪而过。人们不免会有如此猜测：如果有着“英国短篇小说女王”之称的曼斯菲尔德不是逝世于35岁的如花年华，英国文坛、英国短篇小说界又会发生怎样的变化？可是历史不可更易、不可假设，永远没有“如果”二字。

如同知晓自己的命运一般，曼斯菲尔德生前的创作极其勤奋热切，留下许多短篇小说佳作。以大量杰出的艺术精品在英国短篇小说史上占有重要的一席之地，并获得诸如“英国契诃夫”、“英国短篇小说女王”、“短篇小说大师”等美称。罗杰·鲁宾逊曾宣称，凯瑟琳·曼斯菲尔德是“20世纪文化的重要乃至关键

人物……她改变了英语短篇小说，并对现代主义作出了重大的贡献。”

曼斯菲尔德不是个爱凑热闹的作家。当众多作家纷纷投入到长篇小说创作中时，曼斯菲尔德独独钟情短篇小说，成为20世纪唯一一位将其文学声誉完全建立在短篇小说上的作家。当许多女作家纷纷投入到女权主义创作时，她却动静不大。她的大胆前卫全部体现在其创作技巧上。例如，其小说中采用的将瞬间意识无限扩散的技巧，从时间上来看，要早于乔伊斯和伍尔夫，但其形式更趋多样、复杂。正如萨拉·桑德雷所说的那样：“曼斯菲尔德对‘闪现’和‘顿悟’的探究可能是现代主义作品中最复杂和最完整的。”卡普兰也写道：“事实上，曼斯菲尔德在作品中许多最革新的创作手法甚至比她同时代的作家在作品中采用的都要来得早。”

生前，曼斯菲尔德在日记中写道：“我知道，我很快就会被读者所遗忘的，因为我所写的全不是那些时髦的人物和事件。”

她的估计错了。她没有料到在她逝世之后出现了“曼斯菲尔德热”。

与她有过交往的伍尔夫曾这样写道：“我不明白，曼斯菲尔德的短篇小说怎么会流传了下来？”但同时，在曼斯菲尔德逝世后，伍尔夫坦言道：“我承认，我嫉妒她的作品，那是我唯一嫉妒的作品。”

历史终究是公正的。曼斯菲尔德的作品不仅流传了下来，种种有关她的传记作品、影视作品、舞剧、广播源源不绝；而更多的，则是对曼斯菲尔德短篇小说的分析、研究和评论。她作品中那深深的悲悯之心，打动了几代人的心灵；她作品中所呈现出的那片乌托邦一样纯净美好的海湾，让都市疲惫的心灵得到了短暂的休憩。

的确，“曼斯菲尔德并不伟大，但她细腻，令人感动……”
(劳伦斯语)

绪 论

曼斯菲尔德是英国文学史上、英国短篇小说史上一位有着特殊贡献的作家。她不仅在小说创作中极为娴熟、巧妙地运用了现代主义技巧与手法，而且是20世纪初现代主义文学思潮的追随者与推进者。尤其是她1917年推出的以“序曲体”为基本文体创作出来的《序曲》、《在海湾》、《已故上校的女儿》等作品，不能不说是英国短篇小说史上的一个重要事件。其中，《已故上校的女儿》被哈代认为是“英国短篇小说史上的里程碑”。^① 这些短篇小说在情节上、结构上都并不紧凑，但重视并强调细节、生活片段、意识中的顿悟等。在这一新型文体中，曼斯菲尔德运用了崭新的叙述技巧，采用多重叙述视角来代替传统短篇小说中单一的无所不知型的叙述视角。这在很大程度上丰富了短篇小说的叙述技巧。曼斯菲尔德短篇小说的成功与独特使得评论界对其作品一直持有研究兴趣；同时也表明，对曼斯菲尔德小说创作艺术特征的研究的确有意义。

第一节 曼斯菲尔德小说创作概述

尽管曼斯菲尔德的创作涉及了长篇小说、诗歌、文学评论、翻译、书信笔记等文体，但她只能被确切地称为短篇小说作家。短篇小说是她最得

^① Antony Alpers. *The Short Stories of Katherine Mansfield* [Z]. London: Oxford University Press, 1984.

心应手也是最成功的文学形式。

——虞建华：《新西兰文学史》

曼斯菲尔德的文学生涯并不长，只不过短短 15 年。但就是这短短的 15 年，却留下了引起世人评议不休的 93 部作品。有评论家认为，曼斯菲尔德的短篇小说是散文作品；也有评论家认为，她的小说是诗的小说。曼斯菲尔德的短篇小说究竟有何独特之处？同传统意义上的短篇小说相比，她的小说没有明显的情节或个性鲜明的人物，更多的是对平淡生活的描述，对人们生活中所发生的诸多事件的平实的讲述与叙述。但她的独特在于，她运用了崭新的现代主义艺术技巧来展现平淡的生活。

曼斯菲尔德的短篇小说从创作形式、创作风格、创作题材、表现手法上可以分为三个时期：模仿期、探索期、成熟期。

一、创作模仿期（1898 年—1910 年）

在这个时期，曼斯菲尔德还没有找到属于自己的创作方式与创作题材，在表现形式上，模仿契诃夫的短篇小说创作。1898 年—1905 年，曼斯菲尔德在校刊上发表了 4 部作品：《爱娜·布莱克》、《欢乐圣诞节》、《寂寞的人》、《关于帕特》，这是最初的尝试之作。这 4 部作品表现出曼斯菲尔德开始以家庭生活为题材进行创作。这样的试笔之作对 1917 年有意识地以家庭生活为题材进入创作打下了一定的基础。之后，在惠灵顿，曼斯菲尔德于 1907 年—1908 年期间发表的 4 部作品不仅显示出她作为一个作家所具有的天才，更反映了曼斯菲尔德有意识地在艺术技巧上所作的种种尝试。这 4 部作品是：《在咖啡馆里》、《艾德瑞》、《萝莎贝尔惊梦记》、《累妮儿》。其中，《萝莎贝尔惊梦记》的表现手法受到好评：“曼斯菲尔德在《萝莎贝尔惊梦记》中所运

用的技巧可以算得上是其后期运用的艺术技巧的一个预报。”^①《萝莎贝尔惊梦记》中所运用的技巧在现在看来并不惊人，但是在1908年却是短篇小说界的一个惊人之举。在1905年，詹姆斯·乔伊斯的确是完成了他那本著名的《都柏林人》中的三则小说。但直到1914年，这本书才正式出版面世。^②“弗吉尼亚·伍尔夫到了1915年才有小说出版，到了1917年才有短篇小说发表，她的短篇小说，显然在很大程度上是对曼斯菲尔德的创作方式的汲取与模仿。”^③

虽然《萝莎贝尔惊梦记》获得好评，但是曼斯菲尔德毕竟处于创作初期，其创作技巧并不稳定。因此，在1910年创作的一系列短篇小说，也就是后来收入《在德国公寓里》的包括《累妮儿》、《德国人进午餐》、《男爵》、《在莱彻曼先生家》、《男爵夫人的妹妹》、《布莱申马舍太太赴婚礼》等在内的发表于《新时代》上的8部短篇作品展现出来的就是与上一个创作时期风格截然不同的另一种创作风格。其中，《累妮儿》因其情节同契诃夫的《渴睡》完全一致而在评论界引起诸多议论。最初指出曼斯菲尔德的《累妮儿》与契诃夫的《渴睡》雷同的评论家是伊丽莎白·斯柯纳德 (Elisabeth Schneider)^④。而在这一评论的基础上确认曼斯菲尔德的创作与契诃夫的创作之间存在重要关系的则是瑞纳尔特·苏斯兰德 (Ronald Sutherland) 在《凯瑟琳

① Saralyn R. Daly. *Katherin Mansfield* [M]. New York: Twain Rublishers, 1965: 11.

② Richard Ellmann. *James Joyce* [M]. London: Oxford University Press, 1959: 218.

③ Saralyn R. Daly. *Katherin Mansfield* [M]. New York: Twain Rublishers, 1965: 11.

④ Elisabeth Schneider. *Katherine Mansfield and Chekhov* [J]. *Modern Language Notes* 50, 1935: 394-397.

·曼斯菲尔德：抄袭者，追随者，还是热切的崇拜者》中的相关论述。《累妮儿》并非曼斯菲尔德的成功之作，但却表现出曼斯菲尔德在心理上对契诃夫式的短篇小说创作的认同与模仿。这一认同与模仿同样也影响了其余7部短篇小说的创作。这7部短篇小说在表现手法上汲取了契诃夫短篇小说诸如笔法简约、基调忧郁等风格特点。

在创作初期，曼斯菲尔德在艺术上主要是模仿契诃夫的创作，既因为她对于契诃夫短篇小说的模仿的痕迹很明显，也因为曼斯菲尔德对契诃夫短篇小说模仿得极为成功。因此，评论界将“英国契诃夫”这一称号给予了曼斯菲尔德。^①

二、创作探索期（1911年—1917年）

1911年至1917年是曼斯菲尔德从单纯的创作模仿走向创作探索的一个重要时期。如果没有这样一个艺术上的探索期与过滤期，就不会有曼斯菲尔德后期的成功。这一时期，不仅是主题、题材上的一个探索与过渡，更是艺术手法与表现形式上的探索与过滤。更重要的是，曼斯菲尔德在这个创作时期找到了最适合自己的创作题材与创作形式。

1911年至1912年间，曼斯菲尔德在《新时代》上共发表《娃娃诞生这一天》、《新潮母女》、《时髦女子》、《摇摆》、《烈焰》、《旅途》、《风险》、《过节》、《乐园》、《绿色风镜》等10部短篇小说。其中，《娃娃诞生这一天》获得好评：“在曼斯菲尔德发表于1911年间、后来收入作品集《在德国公寓里》的5部作品，只有《娃娃诞生这一天》与《新潮母女》这两部作品

^① Antony Alpers. *The Life of Katherine Mansfield* [Z]. London: Jonathan Cape, 1980: 17.

表明曼斯菲尔德的创作技巧有所发展，而其他几部作品从技巧上而言只是对以往创作方式的一个延续而已。”^① 在《摇摆》这部被许多评论家认为有自传体小说色彩的作品中，曼斯菲尔德尝试着以意识流手法、内心独白手法等不同的意识表现手法去表现人物复杂的心理。探求人的心理与精神层面是曼斯菲尔德小说中一个主要的题材与内容。

1912年至1913年间，曼斯菲尔德在《韵律》杂志上发表《店里的女人》、《小扣子被拐记》、《小姑娘》、《无望的爱》、《奥尔·安德伍德》、《米莉》、《维莱特》、《贝特·特瑞斯》等9部短篇小说。其中，《店里的女人》大受好评，被认为是“到目前为止《韵律》杂志所收到的最出色的短篇小说”。^② 在这部作品中，曼斯菲尔德展现出其善于塑造气氛与运用象征的艺术天分。这一创作时期是曼斯菲尔德有意识地扩大创作题材及创作手法的一个重要时期。《店里的女人》表现的是受到伤害的感情如何变更成为仇恨、温柔可爱的情人如何成为冷血的谋杀者。这与福克纳的《送给艾米莉的玫瑰》有着异曲同工之妙。《小扣子被拐记》则通过中上层家庭中的小孩子被毛利人拐走这一事件揭示出毛利人的自由生活。《小姑娘》是家庭事件这一主题与题材的一个继续，而《米莉》则展现出人性的复杂。9部作品，表现出9种不同的生活与氛围。这都表明，曼斯菲尔德在这一时期已经开始有意识地开拓自己的创作题材。这9部作品也表现出曼斯菲尔德已经开始有意识地探索艺术手法。如《小扣子被拐记》的象征手法、《奥尔·安德伍德》中全知叙述者与人物叙述声音

① Saralyn R. Daly. *Katherin Mansfield* [M]. New York: Twain Rublishers, 1965: 24.

② J. Middleton Murry. *Between Two World: An Autobiography* [M]. London: Jonathan Cape, 1935: 184.

的重合的叙述手法等。

1914年至1915年间，曼斯菲尔德往返于法国巴黎与英国伦敦之间，这一时期她的小说创作开始表现出一种与以往不同的叙事风格，即曼斯菲尔德放弃了以往的叙事性较强的创作手法，而以一种更加自由、更加灵活的手法来进行短篇小说创作。这期间所创作的6部作品中，呈现出两种风格交错的局面。《求职女》、《不恰当的旅行》中的叙事成分还是很浓厚，而《稚气可掬，然而出自天然》、《春雨》、《起风了》、《花边饰带》则表现出曼斯菲尔德短篇小说中对散文与诗等文体形式的借用手法更加明显。这一时期的创作为1917年的代表着新型短篇小说文体的成功之作《序曲》的诞生打下了坚实的基础。

这个时期之后，曼斯菲尔德于1917年初在《新时代》上发表了几部作品：《爱随风逝》、《与女同车》、《夜深沉》、《黑色便帽》、《沙龙》、《野餐》。这几部作品在风格上并没有太大的创新，都是前期风格的一个延续。《夜深沉》表现出曼斯菲尔德运用内心独白进行创作的艺术技巧日趋高超，而《黑色便帽》则表现出曼斯菲尔德的对白技巧与幽默讽刺天分。

综上所述，1911年至1917年间曼斯菲尔德的短篇小说创作呈现出风格多样化、手法多样化、题材多样化的特点。这是一个作家必然会经历的艺术探索时期，经过这个时期之后，曼斯菲尔德终于找到了最适合自己的题材与艺术形式，在表现手法上也日趋成熟。从而，迎来了其创作成熟期的到来。

三、成熟期（1917年—1922年）

1917年至1922年是曼斯菲尔德小说创作的第三个时期，也是曼斯菲尔德创作的成熟期与高峰期。在这个创作时期，曼斯菲尔德创作出了大量为其赢得文学声誉的优秀作品。

1917年，为英国短篇小说史带来重大意义的优秀短篇小说《序曲》诞生了。《序曲》的成功表明曼斯菲尔德终于找到了最适合她的内容与形式。就形式而言，这种类似散文的叙事作品是曼斯菲尔德的创新之作；就内容而言，对新西兰乡土文化与田园情趣的挖掘也是她独有的。《序曲》同期作品《雷金纳德的一天》表现出曼斯菲尔德对内心独白的娴熟运用；《画册的一页》文笔清新；《苜蓿泡菜》是其讽刺作品系列的又一部力作。

1918年至1920年间，曼斯菲尔德创作了《咖啡馆之歌》、《阳阳和亮亮》、《幸福》、《康乃馨》、《心理学》、《莫斯小姐的一天》、《没有脾气的男人》、《莫尼卡》、《列车上》、《节日》等10部作品，其中优秀之作颇多。《阳阳和亮亮》是曼斯菲尔德创作中常见的表现人物幻灭感的一部成功之作；《幸福》自发表之日即引起评论界的如潮好评；《莫斯小姐的一天》中，曼斯菲尔德以人物意识与现实交错的瞬间来揭示人物的深层意识，是曼斯菲尔德城市写实题材的一个延续。

1920年至1921年间，曼斯菲尔德创作了8部优秀之作：《少女》、《唱歌课》、《布里尔小姐》、《毒药》、《女主人的贴身女仆》、《已故上校的女儿》、《巴克妈妈的一生》。其中，《布里尔小姐》表现了曼斯菲尔德在艺术技巧上所达到的完美状态。“技巧对写作所起的作用是非常奇妙的。我指的是包括细节在内。例如，在《布里尔小姐》中（1920），不但每个句子的长短是经过选择的，在音调上我也下了工夫。每个段落的起伏都是为了配合她的心情而精选的，配合的又是当天那个时刻的她。搁笔后，我大声地朗读了好几遍，犹如弹奏乐曲一样，试图让它接近于布里尔小姐的神态情致，直到完全吻合为止。”^①《已故上校的

^① 曼斯菲尔德. 曼斯菲尔德书信日记选 [M]. 陈家宁, 译. 天津: 百花文艺出版社, 1991: 213.

女儿》以其别具一格的艺术手法而在英国短篇小说史上产生了重大影响，并以其极为灵活、不同凡响的文体形式，引起哈代等人的高度重视。哈代等人认为曼斯菲尔德的这部小说可以称得上是“英国文学的里程碑”；^①《已故中校的女儿》“集中体现了现代主义技艺的运用，它突破了时间顺序并使用内心独白技巧，在英语短篇小说的实验改革中起了开拓作用”。^②《巴克妈妈的一生》在气氛上接近契诃夫的《苦恼》，但其表现手法已非传统短篇小说可比。此部短篇小说表明，曼斯菲尔德对契诃夫的汲取，已从形似到神似，达到了模仿的最高境界，即已是对契诃夫直而现实生活的写实主义风范的继承与发展。

在1921年所创作的《六便士》、《鸽子先生和太太》、《理想家庭》、《第一次舞会》、《时髦婚姻》等5部短篇小说，可称得上篇篇精彩。《第一次舞会》是曼斯菲尔德短篇小说幻灭感题材的一个成功延续与升华，体现了曼斯菲尔德人生观的某些转变。《理想家庭》、《时髦婚姻》表现出曼斯菲尔德对于传统的婚姻模式的质疑。

1921年至1922年间，曼斯菲尔德写下了她创作生涯中的最后12部作品。其中，《在海湾》是《序曲》的续篇，在文体形式上是“序曲”方式的一个延续与巩固；脍炙人口的《花园茶会》也发表于这一阶段；《洋娃娃的小屋》、《六年之后》、《花朵》、《一杯茶》、《苍蝇》、《蜜月》等都代表着曼斯菲尔德在艺术技巧上的成熟与艺术形式上的定型；封笔之作《金丝雀》则以内心独白引领全篇。

曼斯菲尔德的小说总共为93部作品，从1898年就开始了文

^① Antony Alpers, *The Life of Katherine Mansfield* [Z]. London: Jonathan Cape, 1980: 17.

^② 侯维瑞. 现代英国小说史 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1985: 431.

学创作，1917年以一部有自传性质的小说《序曲》问鼎英国文坛，并于1918年至1920年间写下了《幸福》等为自己带来文坛声誉的短篇小说。“她改变了英文创作短篇小说的艺术形式，在英国文坛上给予短篇小说一个全新的地位；她又是唯一一个只以短篇小说这一在当时英国文坛上并没有受到重视的文学形式而在英国文坛上占据一席之地的作家”。^①曼斯菲尔是现代主义写作运动的最先推崇者及跟随者，其创作颇具现代意识而又不失个性独创。这样的创作方式自从20世纪初也就是1920年开始就向纷纭的英国文坛提供了以另一种让人感到耳目一新的崭新的短篇小说创作方式。近60年来，对于曼斯菲尔的作品，读者们的需求从来也没有过满足之时。正是这些作品向读者们展示了一位作家从最初的尝试到突破性进展，再到最终对于自己创作风格的确定的全过程。

综而观之，曼斯菲尔的短篇小说的题材并不广泛，但其独特的、别具一格的艺术手法与表现形式却得到读者和文坛的关注。其短篇小说的创作方式给后世作家及英国短篇小说发展带来了一定的影响。“曼斯菲尔与同时代的约瑟夫·康拉德、詹姆斯·乔伊斯、弗吉妮亚·伍尔芙等大师一起，为小说新潮推波助澜，为现代派小说奠定了基础。她是短篇小说中内心独白、表现视角转移等创作技巧的开路人，在短篇小说领域中取得了乔伊斯、伍尔芙在长篇小说中取得的成就。”^②

^① Anthony Lepers. *The Short Stories of Katherine Mansfield* [Z]. London: Oxford University Press, 1984.

^② 虞建华. 新西兰文学史 (*A Survey of New Zealand Literature*) [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1994: 112.